50

Jahre
Years
Godina
سنوات

Inhalt

Content | Sadržaj | جدول المحتويات

Grußwort Oberbürgermeisterin 4

Grußwort Vorstand 6

Wer ist der a.a.a.? 8

Standorte | *Locations* | *Sjedište* | فرع

Erhardigasse 12

Hohes Kreuz 20

Kasernenviertel 28

Weingasse 34

Pestalozzi–Projekt 40

Projekt SuPortA 41

project SuPortA | projektom SuPortA |

مركز الدعم النفسي والاجتماعي للاجئين – SuPortA

Vereinsarbeit 46

Association activities | Rad udruženja

عمل الجمعية

Qualifizierung der Mitarbeiter_innen und Vereinsmitglieder 49

Qualification of employees and members of the association | Kvalifikacija zaposlenika i članova udruženja | تأهيل فريق العمل والأعضاء

Öffentlichkeitsarbeit 51

Public relations activities | Odnosi s javnošću | عمل العلاقات العامة

Gremienarbeit 53

Committee work | Rad odbora | عمل الهيئات

Finanzierung und Förderung 55

Liebe Regensburgerinnen und Regensburger,

50 Jahre ist es her, dass der Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer das erste Mal zusammenkam, um Kinder mit Ein- und Zuwanderungshintergrund im Alltag zu unterstützen. Damals ging es vor allem darum, den Kindern bei ihren Hausaufgaben und beim Erlernen der deutschen Sprache zu helfen. Auch heute bietet der a.a.a. Sprachkurse, Nachhilfe und Förderprogramme an, um eine gleichberechtigte gesellschaftliche Teilhabe zu ermöglichen. Dies ist während der derzeitigen Coronapandemie besonders wichtig, da diese Ungleichheiten leider noch verstärkt. Doch darüber hinaus positioniert sich der Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer klar gegen jede Art der Diskriminierung und Rassismus.

Regensburg ist eine bunte, weltoffene und tolerante Stadt, in der alle Menschen herzlich willkommen sind – egal welcher Herkunft, Hautfarbe oder wel-

Grußwort zum 50-jährigen Bestehen des a.a.a. Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer – Initiativen für Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund e.V.

chen Glaubens. Ich bin sehr dankbar für jede und jeden, die bzw. der sich für das Wohl anderer und das Wohl aller einsetzt – ob in offiziellen Vereinigungen oder im Privaten. Damals wie heute freut es mich zu sehen, wie sich Menschen für ihre Überzeugung einsetzen, etwas zum Guten zu verändern. Und sich gegen Diskriminierung und Rassismus zu engagieren, bedarf in meinen Augen besondere Anerkennung. Denn leider spielt gerade in diesem Kontext der (angedrohte) Einsatz von Gewalt eine nicht unwesentliche Rolle. Sich davon nicht unterkriegen zu lassen und sich weiter für andere Menschen einzusetzen, ist eine wichtige Säule unserer Gesellschaft.

Mein besonderer Dank richtet sich daher an all jene Mitglieder und ehrenamtlich Tätigen des a.a.a., die sich mit ihrem Handeln, ihrer Zeit und Energie dem Wohl anderer verschreiben. Ich bin überzeugt, dass dieses wunderbare Miteinander bestehen bleibt und der a.a.a. auch in den nächsten 50 Jahren eine feste Anlaufstelle für Menschen jeder Herkunft in Regensburg ist.

Ihre

Gertrud Maltz-Schwarzfischer Oberbürgermeisterin
Stadt Regensburg

Grußwort des Vorstandes vom a.a.a. Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer – Initiativen für Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund e.V.

Liebe Leser*innen,

nun sind es ganze fünf Jahrzehnte seit der Verein mit den drei kleinen a‘s gegründet wurde. Ein paar Menschen schafften mit dem „Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer“ eine Anlaufstelle für sogenannte „Gastarbeiter“. Darüber hinaus setzten sie mit dem dritten kleinen a ein deutliches Zeichen. Ihre Addressat*innen waren nicht nur Gäste – nein sie lebten hier und sollten dies auch selbstbestimmt tun.

Seitdem hat sich Vieles verändert, manches leider auch nicht. Anders als vor 50 Jahren geht es heute weniger darum Integrationsarbeit überhaupt zu ermöglichen. Mittlerweile gibt es eine Vielzahl von Anlaufstellen und Strukturen für Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund. Damals wie jetzt gilt es jedoch eine klare und kritische Haltung zu wahren – auch gegenüber sich selbst. Zielführende Integrationsarbeit kann sich weder auf vermeintliche Mängel oder fehlende Kenntnisse migrantischer Menschen beschränken, noch deren Perspektive ausblenden. Nein, sie muss darauf abzielen Bedingungen zu schaffen, die eine gleichberechtigte gesellschaftliche Teilhabe ermöglichen.

Unabdingbar bleibt es ebenso, Hindernisse von Integrationsarbeit zu benennen und anzugehen. Rassismus in all seinen Facetten ist dabei zentral. Immer noch finden sich Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund in einer benachteiligten Situation wieder. Nach wie vor werden ihre Lebensrealitäten von Diskriminierungen, Anfeindungen und sozialer Ausgrenzung beherrscht. Für ein gleichberechtigtes Miteinander einzutreten bedeutet dagegen vorzugehen und anzukämpfen.

Ich danke all den Menschen, welche sich in den vielen vergangenen Jahren für all das eingesetzt haben. Welche sich mit viel Zeit, Geduld, Kopfschmalz und Schweiß beim a.a.a. eingebracht haben. All jenen, die die vielen schönen aber auch anstrengenden und traurigen Momente solidarisch bewältigt haben. Mein Dank gilt auch all denen, die dies immer noch tun und in Zukunft tun werden. Denn unser Weg ist schon lang und wir sind große Schritte voran gekommen – am Ziel sind wir jedoch noch nicht.

Michael Waffler, Vorstandsvorsitzender

Wer ist der a.a.a.?

Liebe Leserin, lieber Leser,

an dieser Stelle soll Ihnen und Euch ein kurzer Einblick in unser Vereinsleben, die Geschichte des a.a.a. und unsere aktuelle Arbeit ermöglicht werden.

Damals …

Der Name a.a.a. steht für Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer und verrät einiges über die Geschichte unseres Vereins. Er stammt aus einer Zeit, in der „ausländische Arbeitnehmer“ einen Gegenbegriff zum „Gastarbeiter“ darstellen sollte.
Entgegen der Vorstellung, Menschen wären nur zum Arbeiten und als zeitweilige Gäste nach Deutschland gekommen, sollte der Begriff das Recht der Arbeiter_innen und ihrer Familien auf ein schönes Leben und auf gleichberechtigte gesellschaftliche Teilhabe zum Ausdruck bringen.

Das war zu Beginn der 1970er Jahre. Zu dieser Zeit fehlten entsprechende kommunale Strukturen in Regensburg, weshalb Schüler_innen und Studierende in Form einer ehrenamtlichen Initiative als Arbeitskreis zusammenkamen. Dabei ging es darum, mit Kindern und Jugendlichen aus Regensburg Deutsch als Zweitsprache zu lernen, sie bei schulischen Themen zu unterstützen und ihre Freizeit zu gestalten.

Seit 1971 darf sich der „a.a.a. - Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer“ als eingetragener Verein bezeichnen. Seitdem ist das Vereinsleben vom Engagement zahlreicher Ehrenamtlicher und Mitglieder geprägt. Im Laufe der Zeit hat sich beim a.a.a. viel getan und die Strukturen wurden professionalisiert.

… und heute

Im Jahr 2014 beschloss die Mitgliederversammlung nach einem langen und intensiven Diskussionsprozess einen Namenszusatz: „Initiative für Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund“. So soll auf der einen Seite die historische Komponente gewahrt bleiben, also der Name, den sich die Leute ausdachten, die ehrenamtlich Hausaufgabenbetreuung und Nachhilfe für Kinder ausländischer Arbeitnehmer_innen angeboten haben. Andererseits spiegelt der Namenszusatz die Vielfalt der heutigen Angebote des Vereins wider.

Seit 2015 verfügt der a.a.a. über seine vierte Abteilung mit je einer hauptamtlichen Stelle. Die Abteilungen werden gefördert durch die Stadt Regensburg bzw. den Freistaat Bayern.

Unser Angebot umfasst neben der klassischen Hausaufgabenbetreuung und Freizeitgestaltung auch Nachhilfe, Sprachförderangebote, Alphabetisierung, Vorschulförderung, individuelle Förderung und Bera-

tung bei schulischen sowie sprachlichen Fragen und Diskriminierungserfahrungen. Es findet zudem Soziales Lernen, Zusammenarbeit mit den Schulen in Regensburg und Umgebung, thematische Projekt- und Gruppenarbeit, Beratung und Information für Eltern und Familien, erlebnispädagogische Angebote für Schulklassen, Jugendgruppen und Fachkräfte statt. Die Zielgruppe in diesem Rahmen sind stets Kinder und Jugendliche und deren Familien mit Ein- und Zuwanderungshintergrund.

In allen Abteilungen unterstützen ehrenamtliche Mitarbeiter_innen und Praktikant_innen aus Schulen und Hochschulen.

Förderung bzw. Unterstützung heißt für uns aber nicht, dass Entscheidungen über die Köpfe unserer Zielgruppe hinweg getroffen werden dürfen. Deshalb bietet der Verein den Ehrenamtlichen und Praktikant_innen ein Qualifizierungsprogramm zu politischen und pädagogischen Themen, die das Leben in der Migrationsgesellschaft und das Vereinsleben beleuchten.

Einen anderen wichtigen Platz nimmt die Öffentlichkeits- und Bildungsarbeit ein. Im Mittelpunkt steht dabei das Eintreten gegen Tendenzen der grup-

penbezogenen Menschenfeindlichkeit und die Informierung der Öffentlichkeit über die Situation und Problemlagen von Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund.

In wenigen Sätzen zusammengefasst …

… tritt der a.a.a. für ein gleichberechtigtes Miteinander von Menschen in Regensburg ein. Für Gleichberechtigung einzutreten bedeutet, Diskriminierungen aller Art und gerade auch Rassismus zu bekämpfen. Deshalb heißt Integrationsarbeit einerseits für uns, durch unsere Angebote Bedingungen zu schaffen, die eine gleichberechtigte gesellschaftliche Teilhabe fördern. Zum anderen erkennen wir Vielfalt hinsichtlich individueller Lebensentwürfe und Vorstellungen an.

Standort Erhardigasse

a.a.a. e.V.
Erhardigasse 7
93047 Regensburg
Tel.: 0941/560718
E-Mail: erhardigasse@aaa-regensburg.de

Die Angebote der Abteilung Schüler_innen und Familienhilfe richten sich an Schüler_innen aller Jahrgangsstufen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund sowie an deren Familien.

Die Angebote umfassen die Bereiche Hausaufgaben- und Lernhilfen, Deutschförderung, Freizeit und Beratung.

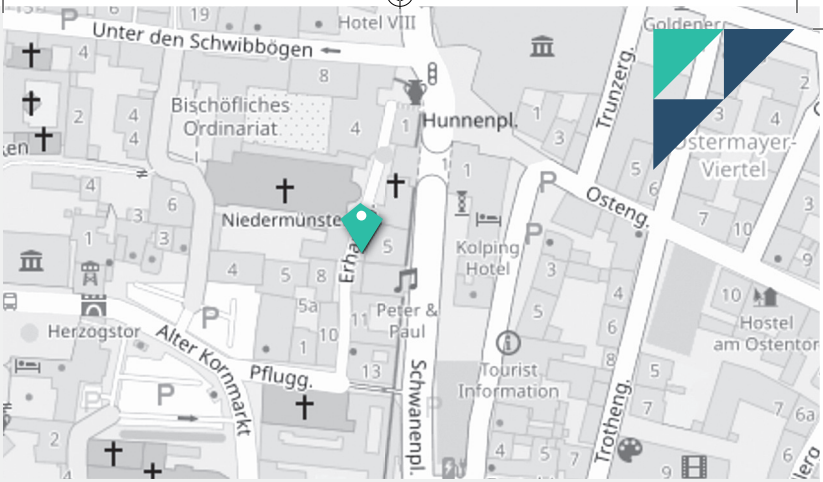
Die Angebote finden von Montag bis Freitag statt.

Location Erhardigasse

The offers of the department student and family support and engagement is directed towards school students of all grades with immigration background as well as their families.

The offers comprise the sectors homework and learning aids, German language promotion, free time activities and consultation.

The activities offered take place Monday through Friday.



Sjedište Erhardigasse

Usluge odjela za pomoć učenicima i porodicama namijenjene su učenicima svih razreda migrantskog porijekla kao i njihovim porodicama.

Ponude uključuju pomoć kod domaćih zadataka i pomoć pri učenju, podršku pri učenju njemačkog jezika, slobodne aktivnosti i savjete.

Usluge se odvijaju od ponedjeljka do petka.

فرع «Erhardigasse»

جميع عروض قسم مساعدة الأسر والتلاميذ والتلميذات تتوجه الى الاطفال من أصول مهاجرة من جميع الصفوف والى والديهم. فالعروض تشمل المساعدة في التعلم وأداء الواجب المنزلي وتنمية اللغة الألمانية وعروض وقت الفراغ والتشاور.
نقدم تلك العروض من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة.

Deutschförderung

Diese Angebote finden im Rahmen der Nachmittagsbetreuung statt und sind als Ergänzung zu den schulischen Lern- und Arbeitsaufträgen zu sehen. Die Schüler erhalten spezielle Angebote zur Förderung der deutschen Sprache. Dies beinhaltet Gruppenarbeit aber auch Angebote für den Einzelnen.

Die Inhalte beziehen sich auf das Erlernen und Vertiefen des Grundwortschatzes, einer korrekten Aussprache sowie das Heranführen und Festigen von Deutsch als Bildungssprache.

German language promotion

These activities offered are taking place in the course of the afternoon / after school care and shall be considered as a supplement to the learning and work tasks given by the school. Die The students receive specific offers for the enhancement of their German language abilities. This includes group work as well as individual offers also.

The contents concern the learning and deepening of the basic vocabulary, a correct pronunciation and eventually the introduction to and firmly establishing of German as language of education.

Podrška za njemački jezik

Ove se ponude odvijaju u sklopu popodnevnog boravka i služe kao dopuna školskih zadataka za učenje i rad. Učenici dobivaju posebne ponude za poboljšavanje njemačkog jezika. To uključuje kako grupni tako i individualni rad.

Sadržaj se odnosi na učenje i produbljivanje osnovnog rječnika, ispravan izgovor te uvođenje i učvršćivanje njemačkog kao obrazovnog jezika.

تنمية اللغة الألمانية

العروض هذه تتم في إطار رعاية وقت العصر وتعتبر مواد تكميلية للواجبات المدرسية، وتشمل أعمال جماعية وفردية تستهدف تعلم المفردات وتوسيع القاموس، وتحسين النطق واللغة الألمانية كلغة تعليمية.

با aaa کورس آلمانی میتونه درسهایشو بهتر مرور کنه و معلمهای اینجا مودبن و همیشه صمیمی هستن

„Mit aaa kann man die Fächer wiederholen und besser verstehen. Die Leute von aaa sind sehr nett und freundlich.“

Freizeitangebote

Im Rahmen der Nachmittagsbetreuung finden neben freien Spielangeboten auch Angebote zum sozialen Lernen sowie sozialpädagogisch gestaltete Freizeitangebote statt. Ergänzt wird das tägliche Freizeitangebot durch mehrtägige Ferienfreizeiten, Ausflüge und Projekte.

Leisure time facilities

In the course of the afternoon / after school care aside from free playing opportunities, also offers for social learning and socio-pedagogically arranged leisure time facilities are taking place. These everyday offerings are supplemented by vacation camps lasting several days, excursions and projects.

« Ez difikirim ku a.a.a ji bo me xwendekaran pir baş e ji ber ku ew arîkariyek mezin in li a.a.a ez Engilîzî fêr bûm û ew gelek alîkariya min kir. Ez ji tîma a.a.a gelek spasdar im »
ehemalige Schülerin, Englisch und Deutsch

Slobodne aktivnosti

Kao dio popodnevnog boravka, pored slobodnih aktivnosti tu su i ponude za socijalno učenje i socio-pedagoški osmišljene slobodne aktivnosti. Svakodnevnu ponudu slobodnih aktivnosti nadopunjuju višednevni izleti i projekti u vrijeme raspusta.

عروض أنشطة وقت الفراغ

في إطار رعاية وقت العصر، نوفر عروض للتعلم الجماعي وأنشطة اجتماعية تربوية. وأيضا ننظم أنشطة متعددة الأيام ورحلات ومشاريع في العطلات.

Beratungsangebote

Die Beratungsangebote richten sich an Eltern, Familien und Schüler_innen. Es finden Beratungsangebote zu Alltags- und Erziehungsfragen, zur Schulverlaufsplanung, zum bayerischen Schulsystem und dem Übergang Schule/Beruf für Jugendliche statt. Das Angebot fungiert als Schnittstelle zwischen den Familien, den Schulen und weiterführenden Angeboten der Stadt Regensburg und nimmt auch eine koordinierende und vermittelnde Rolle ein.

Consulting services

The consultation offers are directed towards parents, families, and school students. Consultation is offered regarding everyday-, upbringing, and education issues, on the course of school education, on the Bavarian school system, and on the transition from school to occupational life young people. This offer serves as an interface between the families and the schools and the further educational offers of the City of Regensburg and has also a coordinative and intermediatory function.

“Mereu ma distrez cand stun la a.a.a.!“ („Ich habe beim a.a.a. immer Spaß.“)

Ponude za savjetovanje

Ponude za savjetovanje namijenjene su roditeljima, porodicama i učenicima. Postoje savjetodavne službe o svakodnevnim i obrazovnim pitanjima, školskom planiranju, bavarskom školskom sistemu i prijelazu u školu/posao za mlade. Ponuda djeluje kao most između porodica, škola i daljnjih ponuda grada Regensburga, a također poprima ulogu koordinatora i posrednika.

عروض الاستشارة

عروضنا الاستشارية موجة إلى الوالدين والأسر والتلاميذ والتلميذات، حيث ننصح في مسائل الحياة اليومية وفي المسائل التربوية ومسائل تخص المجرى التعليمي المدرسي والنظام التعليمي البافاري والانتقال من الحياة المدرسية إلى الحياة المهنية. نعتبر دورنا تنسيقي في التواصل بين الأسر والمدارس وعروض مدينة ريغنسبورغ.

Standort Hohes Kreuz

a.a.a. e.V.
Deggendorfer Str. 21b
93055 Regensburg
Tel.: 0941/59854464
E-Mail: hoheskreuz@aaa-regensburg.de

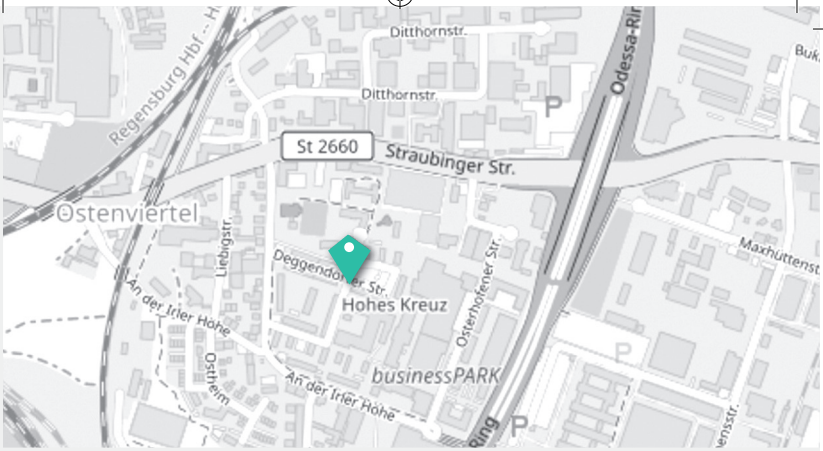
Im Jahr 2012 entstand der Standort Hohes Kreuz mit 2 Projekten. Besonders die enge Kooperation mit der Grundschule am Hohen Kreuz und der evangelischen Jugendsozialarbeit (ejsa) steht für eine erfolgreiche Zusammenarbeit für die am Angebot teilnehmenden Kinder und Familien. Zudem sind wir Teil des Netzwerkes im Stadtteil Hohes Kreuz.

Location Hohes Kreuz

In the year 2012 the location Hohes Kreuz started, having 2 projects. Especially the close cooperation with the Elementary School at Hohes Kreuz and the protestant youth social work (ejsa) stand for a successful collaboration for the benefit of children and families in this program. Moreover we are also part of the network in the urban district of Hohes Kreuz.

Sjedište Hohes Kreuz

Sjedište Hohes Kreuz osnovano je 2012. godine i sad već broji 2 projekta. Bliska saradnja s osnovnom školom u Hohes Kreuzu i protestantskim socijalnim radom za mlade (ejsa) zalaže se za uspješnu sarad-nju djece i porodica koje učestvuju u ovoj ponudi. Također smo dio mreže na području Hohes Kreuz.



فرع «Hohes Kreuz»

تأسس فرع «*Hohes Kreuz*» في عام ٢٠١٢ ويحتوي على ثلاث مشاريع. خاصةً التعاون الجيد مع المدرسة الابتدائية «*Hohes Kreuz*» ومع قسم العمل الاجتماعي للشباب التابع للكنيسة البروتستانتية (*EJSA*) يمثل نجاحاً لأجل الأطفال والأسر المشاركة. علاوة على ذلك نحن جزء من الشبكة الاجتماعية في حي «*Hohes Kreuz*».

„Der a.a.a. war der erste Ort, an dem ich, neben der Grundschule mit einem Lächeln und Interesse empfangen wurde. Dort traf ich viele andere Kinder, die die Sprache auch nicht kannten, aber wir hatten nicht das Gefühl, fremd zu sein.“ *ehemalige Schülerin*

Schüler_innen- und Familienhilfen

Von Montag bis Donnerstag findet für Kinder der 1.-4. Klasse nach Anmeldung Hausaufgaben- und Freizeitbetreuung inklusive Mensabesuch der Grundschule „Hohes Kreuz“ statt. Neben der Begleitung der Hausaufgaben bieten wir zusätzliche individuelle Förderung, v.a. in Deutsch als Zweitsprache. Der Nachmittag stellt einen sozialen und sprachlichen Lernraum dar und orientiert sich an der Lebenswelt der Kinder. Nicht nur durch das gemeinsame Lernen und Erledigen der Hausaufgaben in einer Gruppe, sondern auch durch die pädagogisch angeleitete Freizeit steht das soziale Miteinander im Vordergrund.

Student and family support and engagement

From Monday through Thursday homework supervision and after school care including a lunchtime visit to the Mensa at the Elementary School “Hohes Kreuz” takes place for children of grades 1 through 4 after registration. In addition to homework supervision we provide additional individual promotion, especially of German as the second language. The afternoon constitutes a social and language learning space and is oriented towards the lived-in world of children. Not only by joint learning and doing homework in a group, but also by reason of the pedagogically instructed free time social togetherness is in the foreground.

Pomoć učenicima i porodicama

Uz prethodnu prijavu, obavlja se od ponedjeljka do četvrtka za djecu od 1. do 4. razreda, pomoć pri domaćim zadacima kao i nadzor u toku slobodnih aktivnosti, uključujući obrok u menzi osnovne škole „Hohes Kreuz“. Pored pružanja pomoći sa domaćim zadacima, nudimo i dodatnu individualnu podršku,

posebno na polju njemačkog kao drugog stranog jezika. Popodne se odigrava društveni i jezični prostor učenja koji se temelji na dječijem svijetu. Društveno je zajedništvo u prvom planu ne samo kroz zajedničko učenje i obavljanje domaćih zadataka u grupi, već i kroz pedagoški provedeno slobodno vrijeme.

مساعدة الأسر والتلاميذ والتلميذات

من يوم الاثنين حتى يوم الخميس نقوم برعاية التلاميذ والتلميذات المسجلة من الصف الأول حتى الصف الرابع في وقت الفراغ وفي أداء الواجب المنزلي وعند الغداء في كافتيريا مدرسة «*Hohes Kreuz*». بالإضافة إلى الرعاية نوفر للأطفال دعم فردي في اللغة الألمانية كلغة ثانية. وقت العصر هو وقت التعلم الجماعي، حيث نركز على واقع حية الطفل. ففكرتنا التربوية هي أن التضامن الاجتماعي دائما في المقام الأول: نتعلم سويا ونلعب سويا.

Mittagsbetreuung der Ganztagsklassen

Seit September 2020 übernehmen wir als Kooperationspartner der Grundschule „Hohes Kreuz“ die Mittagsbetreuung der Ganztagsklassen 1/2 und 3/4. Hier organisieren wir die pädagogische Begleitung des gebundenen Ganztagszweigs in der Mittagszeit. Unser Team betreut die Kinder bei der Mittagsmahlzeit und gestaltet gemeinsam mit ihnen die „bewegte Pause“. Zudem werden pädagogisch gestaltete AG-Stunden in Kleingruppen für den gebundenen Ganztag durchgeführt.

Lunchtime childcare for all-day classes

Since September 2020 we are providing lunchtime childcare for the all-day classes 1/2 and 3/4 as cooperation partner of the Elementary School “Hohes Kreuz”. There we organize the educational supervi-

sion of the tied down all-day branch during lunch-time. Our team attends the children with their lunch-time meal and structures together with them the "animated break". Furthermore pedagogically structured AG hours are held in small groups for the tied down all-day branch.

Briga u vrijeme ručka za Razrede cjelodnevnog boravka

Od septembra 2020. godine, kao saradnički partner OŠ „Hohes Kreuz", preuzimamo brigu za vrijeme ručka za razrede cjelodnevnog boravka 1/2 i 3/4. Ovdje je organizovana obrazovna pratnja za razrede cjelodnevnog boravka za vrijeme ručka. Naš tim čuva djecu za vrijeme ručka i zajedno s njima održava „aktivnu pauzu". Uz to, u malim grupama održavaju se pedagoški osmišljeni radni sati, tzv. AG sati.

فصل تقوية اللغة الألمانية

في هذا الفصل الدائم، نركز على تدريس وتقوية اللغة الألمانية عبر تمارين فكاهية ومرحة مصاحبة لمواد اليوم الدراسي. بالإضافة إلى ذلك نقدم وجبات طعام دافئة والعديد من العروض المتنوعة للمجموعة في العطلات ووقت الفراغ. والعروض تهتم في المقام الأول بواقع حياة الأطفال والتضامن الاجتماعي.

التعلم والتعليم دائما متعلق ايضا بالوالدين، فنساندهم في حل مسائل مدرسية وأسرية.

"Ma simt ca acasa!"
(„Ich fühle mich wie zuhause")

Ferienbetreuung

Regelmäßig bieten wir in den Schulferien vielseitige Angebote zur Freizeitbeschäftigung an. Wir nutzen die Zeit für kreative und sportliche Gruppenangebote, Ausflüge oder Projekte. Oft in Kooperation mit Einrichtungen, wie dem Jugend- und Familienzentrum Kontrast oder dem VPBy e.V.

Die Highlights der letzten Jahre waren u.a. ein Zeitungsprojekt, ein Theaterworkshop, der Besuch der Freiwilligen Feuerwehr oder eine „Woche rund um's Fahrrad" mit Reparaturwerkstatt. Mitbestimmung beim Programm und Erprobung eigener Interessen und Fähigkeiten stehen bei uns im Vordergrund.

Vacation care services

Regularly we provide versatile offers for recreational activities during school vacations. We use the time for creative and sporting group activities, excursions or projects. often in cooperation with facilities, such as the Youth and Family Center Contrast or the VPBy e.V.

Highlights in the recent years were, among others, a newspaper project, a theater workshop, visiting the volunteer fire department, or a "week around the bicycle" including repair workshop. Participation in making the program and trying out of own interests and capabilities are in the foreground for us.

Čuvanje u vrijeme raspusta

Tokom školskog raspusta redovno nudimo različite slobodne aktivnosti. Vrijeme koristimo za kreativne i sportske grupne ponude, izlete ili projekte. Često sarađujemo s institucijama poput omladinskog i porodičnog centra Kontrast ili udruženja VPBy.

Najvažniji događaji u posljednjih nekoliko godina uključuju novinarski projekat, pozorišnu radionicu, posjet dobrovoljnoj vatrogasnoj jedinici ili radionicu „Sedmica bicikla“. Učestvovanje u programu i pokazivanje vlastitih interesa i vještina naš su prioritet.

الرعاية في العطلات

في العطلات نعرض أنشطة متنوعة لملء وقت الفراغ، ونستغل الوقت لرحلات ومشاريع إبداعية ورياضية. ننظم هذه الأنشطة غالباً مع مؤسسات خيرية مثل مركز الشباب والأسرة «*Kontrast*» والجمعية الثقافية البافارية «*VPBy e.V*».
من أبرز مشاريعنا في الأعوام السابقة: مشروعنا الصحفي، والورشة المسرحية، وزيارة المطافئ الطوعية وأسبوع استعمال الدراجة بما في ذلك ورشة التصليح. نعتبر اشتراك الأطفال في تحديد البرنامج أساسي حتى يكتشفوا مواهبهم واهتماماتهم.

Beratungstätigkeiten

Die pädagogische Arbeit mit den Schüler_innen schließt die Beratung für Eltern und Familien mit ein. Wir informieren und unterstützen beispielsweise bei schulischen und familiären Fragen, Diskriminierungserfahrungen oder weiteren Themen, die die Kinder und Familien betreffen. Bei Bedarf vermitteln wir an entsprechende Einrichtungen und Unterstützungsangebote aus unserem Netzwerk weiter.

Beratung (für angemeldete Familien) findet individuell vormittags und nach Vereinbarung statt. Ein weiterer wichtiger Teil unserer Arbeit mit den Familien ist das Elterncafé.

Advisory activities

The educational work with the school students also includes consultation for parents and families. We inform and support for example in cases of school and family questions, discriminating experiences, or other issues concerning children and families. When necessary we act as intermediary with corresponding facilities and supportive offers from our network for extended help.

Consultation (for registered families) takes place individually before noon and after making an appointment. Another important part of our family activities is the parents café.

Savjetodavne aktivnosti

Obrazovni rad s učenicima uključuje savjetovanje za roditelje i porodice. Pružamo informacije i podršku, na primjer, o školskim i porodičnim problemima, iskustvima diskriminacije ili drugim problemima koji utječu na djecu i porodice. Ako je potrebno, možemo vas uputiti na odgovarajuće sadržaje i ponude podrške iz naše mreže.

Savjeti (za registrovane porodice) održavaju se individualno ujutro i po dogovoru. Još jedan važan dio našeg rada s porodicama je kafić za roditelje.

عملنا الاستشاري

استشارة ونصح الوالدين جزء من عملنا التربوي للتلاميذ وتلميذات، فننصح وندعم في مسائل مدرسية وأسرية، أو عند المعاناة من التمييز مثلا، والمزيد من الموضوعات المؤثرة في حياة الأطفال والوالدين. بالإضافة إلى ذلك نبلغ مؤسسات من شبكتنا وخدمات الدعم المتخصصة بالموضوعات المذكورة.

مواعيد الاستشارة للأسر المسجلة عامةً تتم صباحا أو باتفاق مسبق. فضلا عن ذلك وجود مقهى أولياء الأمور يمثل جزءً مهماً من عملنا لأجل الأسر.

Standort Kasernenviertel

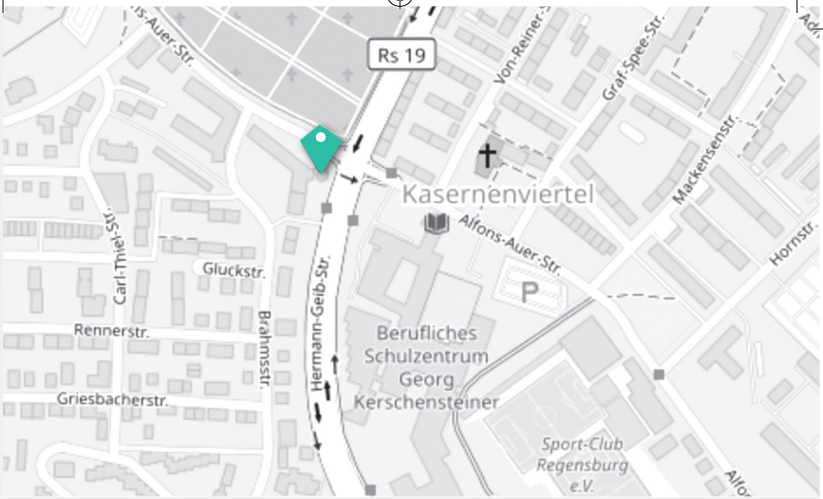
a.a.a. e.V.
Hermann-Geib-Str. 10a
93053 Regensburg
Tel.: 0157/32828419
E-Mail: kasernenviertel@aaa-regensburg.de

Schüler_innen- und Familienhilfe

Der a.a.a. im Kasernenviertel startete im November 2021. Schüler_innen der Grundschule am Napoleonstein und der Pestalozzi Grundschule besuchen nach Anmeldung von Montag bis Donnerstag die Betreuung des a.a.a. in der Hermann-Geib-Straße. Die Schüler_innen kommen direkt nach der Schule oder erst zur Hausaufgabenzeit am frühen Nachmittag. Zu Mittag können wir mitgebrachte Brotzeit zusammen essen oder andere, kleinere Speisen auch aufwärmen.

Student and family support

The offer in the district Kasernenviertel started in November 2021. It takes place for pupils of the Elementary Schools am Napoleonstein and Pestalozzi from Monday to Thursday after registration. The children come directly after school or at the beginning of homework time early afternoon. It is possible to bring lunch, warm up small meals and eat together.



Pomoć učenicima i porodicama

A.a.a. u Kasernenviertelu započeo je u novembru 2021. Učenici osnovne škole Napoleonstein i osnovne škole Pestalozzi pohađaju a.a.a. nakon prijave od ponedjeljka do četvrtka u Hermann-Geib-Strasse. Učenici dolaze odmah nakon škole ili u vrijeme zadaće u poslijepodnevnim satima. Za vrijeme ručka učenici mogu jesti hranu koju su ponijeli sa sobom, a mogu se i zagrijati druga, manja jela.

مساعدة الأسر والتلاميذ والتلميذات

تأسس فرع *Kasernenviertel* في نوفمبر/تشرين الثاني من عام ٢٠٢١. نقدم خدماتنا من يوم الاثنين حتى يوم الخميس وتشمل رعاية التلاميذ والتلميذات المسجلين من مدارس *Napoleonstein* و *Pestalozzi* في فرعنا *Hermann-Geib-Straße*. نقوم برعاية التلاميذ والتلميذات مباشرة بعد المدرسة او في وقت إعداد الواجب بعد الظهر. في وقت الغداء يمكن للتلاميذ تناول المأكولات التي يحضروها معهم ويمكن أيضا تحضير اطعمة خفيفة.

Hausaufgaben- und Freizeitbetreuung

Am Nachmittag werden die Hausaufgaben in der gemeinsamen Hausaufgabenzeit einzeln oder in Kleingruppen mit Unterstützung von unserem Team erledigt. Die Gruppe hat nach den Hausaufgaben und dem individuellen Üben, v.a. von Deutsch als Zweitsprache, Zeit und Raum, um frei zu spielen oder sozialpädagogisch gestaltete Angebote wahrzunehmen. Pädagogisch angeleitet und an den Bedürfnissen der Kinder orientiert verbringt die Gruppe also zusammen den Nachmittag. Gemeinsames Lernen für die Schule und Erledigen der Hausaufgaben sind dabei ebenso wichtig wie soziales Miteinander und soziales Lernen. Um etwa 16.00 Uhr endet die Betreuungszeit.

Homework supervision and leisuretime facilities

In the afternoon our team will support the children in small groups. In addition to homework supervision we provide provide additional individual promotion, especially of German as the second language. The afternoon constitutes a social and language learning space and is oriented towards the lived-in world of children. Not only by joint learning and doing homework in a group, but also by reason of the pedagogically instructed free time social togetherness is in the foreground.

Domaća zadaća i podrška u slobodno vrijeme

U poslijepodnevnim satima zadaće se rade individualno ili u malim grupama uz podršku našeg tima. Nakon domaće zadaće i individualnog vježbanja, posebno njemačkog kao drugog stranog jezika, grupa ima vremena i prostora za slobodnu igru te se mogu iskoristiti prednosti društveno-obrazovne ponude. Grupa provodi poslijepodne prilagođeno potrebama djece uz pedagoško vodstvo. Zajedničko učenje za školu i obavljanje domaće zadaće jednako su važni kao i društvena interakcija i društveno učenje. Vrijeme nadzora završava oko 16 sati.

الرعاية عند تحضير الواجب المنزلي وفي وقت الفراغ

في وقت العصر يقوم التلاميذ والتلميذات بالواجب المنزلي فرديا او في مجموعات صغيرة. فبعد الانتهاء الواجب المنزلي والتمرين الفردي، وخاصة تمرين اللغة الألمانية كلغة ثانية، يكون لدى المجموعة وقت للعب أو للاستفادة من العروض التربوية والاجتماعية. فتستفيد التلاميذ والتلميذات بالإرشاد التربوي الموجة لاحتياجاتهم. الدراسة والقيام بالواجب المنزلي الجماعي له نفس الأهمية مثل التعلم واللعب مع المجموعة. ينتهي وقت الرعاية الساعة ١٦:٠٠.

Beratungstätigkeiten

Als ein umfassendes Angebot schließt die Schüler_innen- und Familienhilfe Beratung für die Eltern und Familien der angemeldet Kinder mit ein. Sei es in schulischen Fragen, bei Diskriminierungserfahrungen oder anderen Themen, die die Kinder und Familien betreffen. Wir vermitteln an entsprechende Einrichtungen und Unterstützungsangebote aus unserem Netzwerk weiter.

Consulting Services

As a comprehensive offer the Student and Family Support includes consultation for the parents and families of the pupils. We inform and support for example in cases of school and family questions, discriminating experiences, or other issues concerning children and families. If necessary we act as intermediary with corresponding facilities and supportive offers from our network for extended help.

Savjetodavne aktivnosti

Kao sveobuhvatnu ponudu, uz pomoć učenicima i porodicama u ponudi je i savjetovanje za roditelje i porodice prijavljene djece bilo da se radi o školskim problemima, iskustvima diskriminacije ili drugim pitanjima koja utječu na djecu i porodice. Oslanjamo se na odgovarajuće institucije i ponude podrške iz naše mreže.

عملنا الاستشاري

خدمتنا تشمل استشارة الأطفال المسجلة واسرهم سواء كان عند مسائل مدرسية، او في حالات المعاناة من التمييز، أو أي موضيع اخرى تخص الأطفال والأسر، ونشير الى المؤسسات والخدمات المقدمة من شبكتنا.

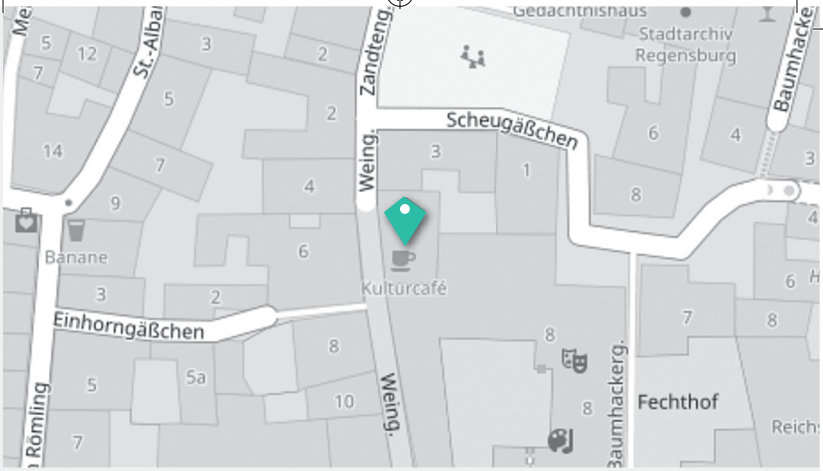
Standort Weingasse

a.a.a. e.V.
Weingasse 1
93047 Regensburg
Tel.: 0941/5997372
E-Mail: weingasse@aaa-regensburg.de

Die Abteilung **Jugendarbeit** bietet Angebote für Jugendliche und junge Erwachsene mit Ein- und Zuwanderungshintergrund sowie für deren Familienangehörige. Sie stehen unter den Begriffen **Bildung – Sprache – gesellschaftliche Teilhabe**. Auch individuelle Anfragen und flexible Angebote setzt unser Team im ständigen Austausch mit unseren Adressat_innen gerne um.

Location Weingasse

The department youth work offers opportunities for teenagers and young adults with immigration background as well as their family members. They are ranking under the terms **education – language – social participation**.
Our team also gladly deals with individual inquiries and implements flexible offers in the course of continuing communication with our addressees.



Sjedište Weingasse

Odjel za omladinski rad nudi ponude za omladinu i mlađe punoljetne osobe s migrantskim i doseljeničkim porijeklom, kao i za članove njihovih porodica. Podrazumijevaju se pojmovi **obrazovanje – jezik – socijalna participacija**.

U stalnoj razmjeni s našim ciljnim grupama naš tim također rado implementira individualna pitanja i fleksibilne ponude.

فرع «Weingasse»

يوفر قسم العمل مع الشباب عروض للشباب والشابات من أصول مهاجرة ولأفراد عائلتهم وفقا لشعار: **التعليم ـ اللغة ـ المشاركة الاجتماعية**.

عبر التبادل مع أعضاء الجمعية ومع عملائنا، فريقنا يستقبل طلبات شخصية وفردية بسرور، ونحن منفتحون ومرنون بما يخص أي اقتراحات جديدة.

Bildungsangebote

(Einzel-)Nachhilfe, Prüfungsvorbereitung, Hilfe beim Vorbereiten von Präsentationen, Kurse zum Erreichen des bestmöglichen Schulabschlusses, sozialpädagogische Beratung und Hilfestellung, Angebote des sozialen Lernens.

Educational opportunities

(individual) tutoring, preparation for exams, help at preparing presentations, courses for the achievement of the best-possible school leaving certificate, socio-pedagogical advice and assistance, offers of social learning.

Obrazovne ponude

(Individualno) podučavanje, priprema za ispite, pomoć u pripremi prezentacija, kursevi za postizanje najboljeg uspjeha po završetku škole, socijalno-obrazovni savjeti i pomoć, ponude socijalnog učenja.

العروض التعليمية

دروس خصوصية (فردية وجماعية)، الإعداد للامتحانات، المساعدة في تحضير العروض، دورات تساعد التلميذ أو التلميذة لكي يحصل على شهادة الدراسة على أكمل وجه، الاستشارة والمساعدة التربوية، عروض للتعلم الجماعي.

“Pot vorbie despre orice!“ („Ich kann über alles reden“)

Sprachangebote

(Einzel-)Förderung von Deutsch als Fremdsprache, Sprachkurse (kleine Kinder dürfen nach Absprache mitgebracht werden), Alphabetisierung, Kommunikationstraining, individuelle Angebote, z.B. die Vorbereitung auf eine qualifizierende Prüfung.

Language promotion offers

(individual) promotion of German as foreign language, language courses (small children may be brought along after agreement), Alphabetization, communication training, individual offers, for example preparation for a qualifying test.

Jezične ponude

(Individualno) usavršavanje njemačkog kao stranog jezika, kursevi jezika (po dogovoru mogu se mala djeca dovesti sa sobom), opismenjavanje, osposobljavanje za komunikaciju, individualne ponude, npr. priprema za kvalifikacijski ispit.

عروض لغوية

دعم فردي للغة الألمانية كلغة ثانية، دورات اللغة (الأطفال الصغار يمكن إحضارهم بالتشاور)، دورات محو الأمية، تمرين بلاغي، خدمات فردية أخرى مثل التحضير للحصول على شهادة مستوى اجادة اللغة.

Angebote gesellschaftlicher Teilhabe

Beratung, Krisenintervention, Vermittlung von Hilfsangeboten, Bewerbungstraining, Hilfen beim Erstellen der Bewerbungsunterlagen sowie der Lehrstellen- und Arbeitsplatzsuche, gendersensible Angebote, Kurse zum Abbau von Diskriminierung und Rassismus.

Offers for social participation

Consultation, crisis intervention, intermediation with providers of assistance, job application training, help at the preparation of application documents as well as search for an apprenticeship and job search, gender-sensible offers, courses on the reduction of discrimination and racism.

Ponude za socijalno sudjelovanje

Savjetovanje, krizna intervencija, posredovanje u pružanju pomoći, osposobljavanje za pisanje prijava, pomoć u pripremi dokumenata za prijavu kao i potrazi za mjesto za praksu i radno mjesto, rodno osjetljive ponude, kursevi za smanjenje diskriminacije i rasizma.

عروض للمشاركة الاجتماعية

الاستشارة، دعم في حالات الأزمات، وساطة الدعم، تدريب على كيفية التقدم للوظائف، تدريب تحضير مستندات التقدم للوظائف، المساعدة في البحث عن عمل أوعن وظيفة للتدريب المهني، خدمات مراعية للاعتبارات الجنسية، دورات لمكافحة التمييز والعنصرية.

FATIH · SARAÇOĞLU-PLATZ
Herzlich willkommen
beim a.a.a. !

Kooperationsprojekte mit der Pestalozzi-Grundschule Regensburg

An der Pestalozzi Grundschule findet einmal pro Woche ein Nachmittagsangebot statt. Dabei nimmt spielerisches Deutschlernen eine wichtige Rolle ein. Die Schüler_innen können sich für das vielseitige Themenangebot anmelden.

Im Projekt “Natur und Technik” werden spannende Experimente durchgeführt, um einen spielerischen Zugang zu physikalischen Eigenschaften zu ermöglichen. So soll die Lust an Naturwissenschaft und am Forschen geweckt werden.

Im Projekt “Regensburg entdecken” werden Exkursionen in die Stadt mit ihren Sehenswürdigkeiten und besonderen Plätzen unternommen, um die Heimatstadt kennenlernen, andere Quartiere als das eigene zu erkunden und die Stadt mit anderen Augen zu sehen.

SuPortA

Soziale und Psychologische Anlaufstelle für Geflüchtete

E-Mail: suporta@aaa-regensburg.de
Info: www.suporta.de

Mit dem Projekt SuPortA machen wir uns 2022 auf den Weg in den Bereich psychische Gesundheit und starten den Aufbau einer Sozialen und Psychologischen Anlaufstelle für Geflüchtete in Regensburg. Geflüchtete sind im Herkunftsland, auf der Flucht und selbst im Ankunftsland starkem psychischem Stress und oftmals traumatischen Erfahrungen ausgesetzt. Dies bedeutet für betroffene Menschen eine große zusätzliche Belastung auf ihrem Weg in ein gleichberechtigtes Leben und bedarf geeigneter psychologischer Unterstützung. Diese Erfahrung machen auch wir immer wieder in der langjährigen Zusammenarbeit mit Familien. Doch geeignete Unterstützung zu erhalten ist mit vielen Hürden verbun-

den. Allen vorweg die Sprachbarriere. Unser Vorbild ist Refugio e.V. Unter diesem Förderverein haben es Menschen geschafft, ein umfassendes Angebot an Maßnahmen zur Unterstützung sowie professioneller psychotherapeutischer Behandlung für Menschen mit Fluchtgeschichte und psychischen Erkrankungen aufzubauen.

Ausblick

Diesen Bedarf gibt es auch in Regensburg und so möchten wir etwas für Regensburg Passendes schaffen. Auf dem Weg zu diesem Ziel versuchen wir, Kooperationen und Partnerschaften mit Fachkräften aus dem Bereich der Psychotherapie aufzubauen, erste kleine Maßnahmen wie z.B. einen traumasensiblen Sprachkurs, Angebote zur Psychoedukation für Eltern oder tagestrukturierende Angebote umzusetzen und eine dauerhafte Finanzierungsmöglichkeit zu finden.

Auf dem Weg zu dem Ziel eines Zentrums für Geflüchtete mit psychischen Erkrankungen brauchen wir SUPPORT und freuen uns über jede finanzielle Unterstützung. Zweckgebundene Spenden werden nur für das Projekt SuPortA eingesetzt.

Social and Psychological Guidance for refugees

With the project SuPortA we will set out for the field of mental health. In 2022 we start to build up a drop-in center for refugees with psychic issues in Regensburg. Refugees suffer from major psychological stress and often traumatic experiences in their

countries of origin, on the flight as well as even in the countries they come to.This means a huge additional strain on their way to an equal and emancepated life. Appropriate psychological support is necessary. In our work with families over years we make that experience. There are many barriers in the way to find the fitting support. Most of all language. Our example is Refugio e.V. Under this association people managed to establish a broad offering of measures to support refugees in questions of mental health and to provide professional therapy.

Prospect

In Regensburg are similar requirements. Therefor we would like to create something suitable for Regensburg. On the way towards that goal we try to build cooperations and partnerships with specialists in the field of psychotherapy and mental health. We want to establish small measures like trauma-sensitive language courses, offers in psychoeducation for parents or day structuring offers. And above all to find a way for a longtime financing.

On the way to a center for refugees with mental issues we need SUPPORT, financially and in terms of partnerships.

Socijalna i psihološka kontakt tačka za izbjeglice

S projektom SuPortA krenut ćemo u područje mentalnog zdravlja 2022. godine i započeti uspostavljanje socijalne i psihološke kontakt tačke za izbjeglice u Regensburgu. Izbjeglice su izložene teškom psihič-

kom stresu i često traumatskim iskustvima u zemlji porijekla, u bijegu, pa čak i u zemlji dolaska. Za pogođene to znači veliki dodatni teret na putu do ravnopravnog života i zahtijeva odgovarajuću psihološku podršku. To smo iskustvo iznova doživjeli u našoj dugogodišnjoj saradnji s porodicama. Međutim, postoje mnoge prepreke povezane s primanjem odgovarajuće podrške. Prije svega, jezična barijera. Naš uzor je Refugio e.V. U okviru ove udruge za podršku ljudi su uspjeli razviti sveobuhvatan niz mjera podrške, kao i profesionalni psihoterapijski tretman za osobe s izbjegličkim porijeklom i mentalnim bolestima.

Perspektiva

S obzirom da ova potreba postoji i u Regensburgu, željeli bismo stvoriti nešto odgovarajuće za Regensburg. Na putu do tog cilja nastojimo uspostaviti saradnje i partnerstva sa specijalistima iz područja psihoterapije, provoditi početne male mjere kao što su jezični kurs s osvrtom na traumu, ponude za psihoedukaciju za roditelje ili svakodnevne strukturisane ponude te pronaći trajne mogućnosti finansiranja.

Na putu do cilja centra za izbjeglice s mentalnim bolestima potrebna nam je PODRŠKA i veselimo se finansijskoj potpori. Namjenske donacije koriste se samo za projekat SuPortA.

مركز الدعم النفسي والاجتماعي للاجئين

في عام ٢٠٢٢ نبدأ مشروع يهتم بالصحة النفسية. فبالتخصص سوف نأسس مركز للدعم النفسي والاجتماعي للاجئين. تعرض اللاجئ في بلده الأصل وعند الهجرة وفي بلد الوصول لعبء نفسي شديد ولتجارب صادمة، فيمثل هذا العبء عقبة في الطريق الى حياه كريمة، ولذلك هناك حاجة الى مساعدة نفسية احترافية. فنلاحظ ذلك في عملنا خلال السنوات الماضية. ولكن حصول اللاجئ على هذه مساعدة فيه صعوبة، خصوصا بسبب عدم اتقان اللغة اللغة.

Refugio e.V هو مثالنا. يقدم العديد من الخدمات المساعدة، وأيضا الدعم النسي الاحترافي للاجئين والمرضى نفسيا.

أهدافنا

تأسيس مركز جيد للدعم النفسي في ريغنسبورغ. وتحقيق هذا الهدف يتم من خلال المشاركة مع كوادر متخصصة في المجال النفسي، ومن خلال تقديم عروض صغيرة مثل دورة لغة مراعية للصدمات، وعروض للاستشارة النفسية للوالدين، وعروض للمساعدة في تنظيم اليوم. لتحقيق هذا الهدف لا بد من إجاد مصادر للتمويل وتبرعات المواطنين.

وهذه التبرعات تكون مخصصة فقط لهاذا المشروع الجديد باسم *SuPortA*.

Vereinsarbeit

Der a.a.a. ist ein gemeinnütziger Verein und lebt davon, dass viele Menschen mitmachen. Unsere aktiven Mitglieder bilden die Basis unseres Vereinslebens. Sei es bei Sprach- und Lernangeboten, Veranstaltungsreihen oder Grillen am Ostengassenfest – es gibt viele Möglichkeiten im Verein mitzuwirken und diesen mitzugestalten.

Unsere regelmäßigen Mitgliederversammlungen sind dabei ein wesentlicher Aspekt. Neben organisatorischen Inhalten ist vor Allem hier Gelegenheit zum gemeinsamen Austausch. Zusammen werden inhaltliche und Arbeitsschwerpunkte festgelegt. Projektideen, wie etwa Vorträge, werden besprochen, aber auch vereinsinterne Themen, wie bspw. unser Schutzraumkonzept.

Wir freuen uns über Alle, die sich aktiv im Verein einbringen wollen. Um dies möglichst vielen Menschen zu ermöglichen, ist es uns wichtig, vielfältige Lebenslagen und Erfahrungen zu respektieren und wertzuschätzen. Ein Ziel ist es, Adressat_innen in die Vereinsarbeit mit einzubeziehen – auch und vor allem in Verantwortungspositionen.

Association activities

The a.a.a. is a non-profit-making association and lives on the spirit of the many people participating and contributing. Our active members constitute the basis of our associational social life. This may be in form of language and learning offers, event series, or at the barbeque at the Ostengassenfest – there are many opportunities to contribute and cooperate and co-create in the association.

Here are our regular members' meetings an essential aspect. Aside from organizational contents first of all the opportunity for joint intercommunication is given. Content and activity focuses are determined together. Ideas for projects such as lectures for example are discussed, but also association-internal issues like our shelter room concept for example.

We are happy about everyone who wants to actively participate in this association. In order to enable as many people as possible to do so it is important to us to respect and to value a multiplicity of conditions of life and experiences. One aim is to involve addresses in the association's activities – first and foremost also in responsible positions.

Rad udruženja

A.a.a. je neprofitno udruženje i živi od činjenice da mnogo ljudi sudjeluje. Naši aktivni članovi čine osnovu našeg života u udruženju. Bilo da se radi o ponudama jezika ili učenja, nizu događaja ili roštilju na Ostengassenfestu - mnogo je prilika za sudjelovanje i doprinos udruženju.

Naši redovni generalni sastanci su bitan aspekt toga. Pored organizacijskog sadržaja, prije svega postoji mogućnost međusobne razmjene. Sadržaj i prioriteti rada utvrđuju se zajedno. Raspravlja se o projektnim idejama, poput podučavanja, ali i o unutrašnjim temama poput koncepta naše zaštite. Sretni smo zbog svih koji se žele aktivno uključiti u udruženje. Da bismo to omogućili što većem broju ljudi, važno nam je poštovati i uvažavati različite životne situacije i iskustva. Jedan od ciljeva je uključiti zainteresovane u rad udruženja - prije svega i na odgovornim mjestima.

عمل الجمعية

جمعية *a.a.a* جمعية غير ربحية ومعتمدة على مشاركة الكثير من الأشخاص، فأعضائنا النشطاء يمثلون أساس الجمعية. هناك العديد من الطرق للاشتراك، على سبيل المثال في عروضنا التعليمية واللغوية أو في سلاسل المحاضرات أو عند الشواء أثناء حفلة «*Ostengassenfest*».

عبر الجمعيات العمومية للأعضاء المنتظمين نوفر مناسبة للنقاش العام عن جميع المسائل، منها جوانب تنظيمية. فسويا نحدد تركيز عملنا ونناقش أفكار خاصة بتنظيم مشاريع جديدة أو محاضرات، كما نتبادل الأفكار في المسائل الداخلية، منها خطتنا لتأسيس مكان آمن من أي اضطهاد.
يسعدنا انضمام كل عضو جديد ونقدر ونحترم كل شخص مهما كانت حالته وتاريخه الشخصي. هدفنا هو ان نشارك المعنيين والمعنيات في الجمعية وتحميلهم المسؤولية.

Qualifizierung der Mitarbeiter_innen und Vereinsmitglieder

Die Mitarbeiter_innen und Vereinsmitglieder des a.a.a. erhalten ein Qualifizierungsangebot. Dieses umfasst Fortbildungen und Inputs zu migrationsspezifischen Themen, didaktischen und rechtlichen Grundlagen. Unter besonderem Fokus stehen Themen wie Kinderschutz, der Schutz vor sexualisierter Gewalt und der Schutzraum vor Gewalt und Diskriminierung.

Gesellschaftspolitische Themenfelder wie Rassismus, Sexismus und Antidiskriminierung bilden weitere wichtige Schwerpunkte der Aus- und Weiterbildung.

Qualification of employees and members of the association

The employees and members of the a.a.a. are offered qualification opportunities. These comprise advanced education and inputs on migration-specific subjects, didactic and legal fundamentals. Our particular focus is on topics such as child protection, protection against sexualized assault, and the shelter room for the protection from violence and discrimination.

Sociopolitical topics like racism, sexism, and antidiscrimination also are other important key aspects of further training and education.

Kvalifikacija zaposlenika i članova udruženja

Zaposlenici i članovi udruženja a.a.a. dobivaju ponudu za kvalifikaciju. To uključuje obuku i sadržaje o temama specifičnim za migracije, didaktička i pravna načela. Poseban je fokus na temama kao što su zaštita djece, zaštita od seksualnog nasilja i zona zaštite od nasilja i diskriminacije.

Sociopolitičke teme poput rasizma, seksizma i antidiskriminacije spadaju u važne dodirne tačke obuke i daljnjeg obrazovanja.

تأهيل فريق العمل والأعضاء

نعرض لموظفين وموظفات وأعضاء جمعية *a.a.a*. تدريب يشمل دورات تدريبية خاصة بموضوع الهجرة وبأسس تعليمية وقانونية. تحديدا نركز على الموضوعات التالية: حماية الطفل، الحماية من العنف الجنسي، مفهوم المكان الآمن من العنف والاضطهاد، وأيضا موضوعات اجتماعية سياسية مثل العنصرية، التحيز الجنسي، مكافحة التمييز.

Öffentlichkeitsarbeit

Die Arbeit im Verein zielt auf die Grundannahme eines gleichberechtigten Umgangs von Menschen in Regensburg. Daher treten wir gegen Diskriminierungen jeglicher Art ein und beziehen im Rahmen unserer Öffentlichkeitsarbeit immer wieder Position.

Dies geschieht durch Bildungsangebote wie Vortragsreihen und Workshops zu Themen Migration, Asyl und Rassismus und bei Veranstaltungen, wie dem bunten Wochenende oder der Internationalen Woche gegen Rassismus.

Aktuelle Informationen finden sie stets auf unserer Homepage. **www.aaa-regensburg.de**

Public relations activities

Work in the association aims for the general acceptation of social interaction of people in Regensburg on equal rights basis. Therefore we vehemently oppose to discrimination of any nature and take again and again position against it in the course of our public relations activities. That happens in form of educational offers such as series of lectures and workshops on subjects such as migration, asylum, and racism as well as at events like the mixed program weekend, or the International Week Against Racism.

Current information you will always find on our homepage at **www.aaa-regensburg.de**.

Odnosi s javnošću

Rad u udruženju ima za cilj jednak tretman ljudi u Regensburgu. Zato se javno suprotstavljamo bilo kojoj vrsti diskriminacije i uvijek iskazujemo svoj stav po tom pitanju.

To se ogleda kroz obrazovne ponude poput niza predavanja i radionica na teme migracija, azila i rasizma te na događajima poput šarenog vikenda ili međunarodne sedmice protiv rasizma.

Aktuelne informacije uvijek možete pronaći na našoj internet stranici **www.aaa-regensburg.de**.

عمل العلاقات العامة

مبدأ الجمعية: المساواة بين كل الناس في ريغنسبورغ. لذلك نقف ضد جميع أنواع التمييز. نتخذ موقف عام باستمرار عن طريق تنظيم محاضرات وورش عمل. على سبيل المثال عن الهجرة، اللجوء، والعنصرية أو ننظم أحداث مثل «نهاية الأسبوع اللاتفرقة» و«الأسبوع الدولي لمكافحة العنصرية».

أنظر هنا للمزيد من المعلومات: *www.aaa-regensburg.de*

„Ich denke der a.a.a ist sehr gut für uns Schüler, denn sie sind eine tolle Hilfe. Beim a.a.a habe ich englisch gelernt und es hat mir sehr geholfen. Ich bin dem a.a.a-Team sehr dankbar“
ehemalige Schülerin, Englisch und Deutsch (bis Februar)

Gremienarbeit

Als a.a.a. e.V. sind wir in verschiedenen Gremien und Netzwerken vertreten. Die Ziele und Aufgaben der Gremien sind sehr unterschiedlich. Während wir bei den Sozialen Initiativen und Demokratie leben bspw. die Belange unserer Zielgruppe gestalten möchten, sind wir in den Stadtteilnetzwerken bestrebt gemeinsam Strukturen vor Ort weiter zu entwickeln.

Wir arbeiten gerne gemeinsam und erfolgreich mit verschiedenen Kooperationspartner_innen in Regensburg in unterschiedlichen Projekten und Gremien zur Verbesserung der Situation von Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund zusammen.

Committee work

We as the a.a.a. e.V. are represented in various committees and networks. The objectives and functions of such committees are very different. While at social initiatives and living democracy for example we try to describe the concerns of our target group, we are striving for further development of common structures in the urban district networks on site.

We work gladly and successful together with various cooperation partners in Regensburg at different projects and committees for the improvement of the situation of people with immigration background.

Rad odbora

Kao udruženje a.a.a., zastupljeni smo u raznim odborima i mrežama. Ciljevi i zadaci odbora vrlo su različiti. Iako živimo sa socijalnim inicijativama i demokracijom, ukoliko želimo oblikovati interese naše ciljne grupe, moramo zajedno nastojati i dalje razvijati lokalne strukture u lokalnim mrežama.

Uživamo u zajedničkom i uspješnom radu s raznim saradničkim partnerima u Regensburgu u raznim projektima i odborima za poboljšanje položaja ljudi s migrantskim i doseljeničkim porijeklom.

عمل الهيئات

نحن كجمعية *a.a.a. e.V* أعضاء في العديد من الهيئات والشبكات الفعالة في إدارات متعددة: رابطة «*Soziale Initiativen*» و «*Demokratie leben*» تركز على احتياجات فئتنا المستهدفة، بينما الشبكات المحلية تستهدف إنشاء الهياكل في الحي.
يسرنا العمل الناجح في الهيئات والمشاريع المتنوعة مع شركائنا المتعددين، لكي نحسن وضع الأشخاص من أصول مهاجرة.

« a.a.a. беше първото ми място, на което бях приета с усмивка и интерес, след началното училище. Там срещнах много други деца, които също не знаеха езика, но ни нямахме усещането, че сме чужденци. »
ehemalige Schülerin

Finanzierung und finanzielle Unterstützung

Der a.a.a. wird durch die Stadt Regensburg sowie den Freistaat Bayern gefördert. Das Angebot „Mittagsbetreuung“ wird durch die Regierung der Oberpfalz gefördert.

Ein großer Teil muss jedoch durch Spenden und Sponsoring abgedeckt werden. Deshalb freuen wir uns über finanzielle Unterstützung. Spenden sind steuerlich absetzbar. Als gemeinnütziger Verein sind wir berechtigt Zuwendungsbestätigungen auszustellen. Bitte schreiben Sie uns hierzu eine E-Mail mit Ihrer Anschrift.

Unser Spendenkonto

Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer e.V.
Sparkasse Regensburg
IBAN: DE45 7505 0000 0000 025866
BIC: BYLADEM1RBG

Unser zweckgebundenes Spendenkonto für das Projekt SuPortA

Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer e.V.
Sparkasse Regensburg
IBAN: DE48 7505 0000 0000 0307 59
Stichwort: Spende SuPortA

Vielen herzlichen Dank!

Kontakt

a.a.a.

Arbeitskreis für ausländische Arbeitnehmer

Initiativen für Menschen mit Ein- und Zuwanderungshintergrund e.V.

Erhardigasse 7
93047 Regensburg
Tel.: 0941/ 560 718
Fax.: 0941/ 599 74 33
info@aaa-regensburg.de

www.aaa-regensburg.de